

**Gisle Andersen**

NHH Norwegian School of Economics

<https://www.nhh.no/en/employees/faculty/gisle-andersen/>

Thursday 13 December 15:50 - 17:20 (Faculty of Arts)

### **The pragmatic turn in studies of borrowing and language contact**

The recent decades has seen a shift from structurally oriented towards functional approaches to language contact. This shift encompasses notions such as pragmatic borrowing (Andersen 2014; Andersen et al. 2017), the usage-based approach (Backus 2014), and the integrated approach to language contact (Matras 2009). The notion of pragmatic borrowing entails a reorientation of focus from borrowed linguistic items *per se* – for instance charting the English-based terminology in a certain scientific domain in a non-English language – to how the use of borrowed items is constrained by cultural, social and cognitive factors. It also encompasses considerations of how items that are inherently pragmatic in nature, such as discourse makers, interjections and politeness formulae, are subjected to borrowing (Andersen 2014, Andersen et al. 2017 for surveys of studies). In my presentation I give an overview of this ‘pragmatic turn’ followed by an account of some case studies drawn from my own previous work on Anglicisms. These cover topics such as borrowing of expletives and politeness markers, the chance of semantic prosody of borrowings over time, and phraseological borrowing.